

الرسالة العلمية

العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية لدى تلاميذ

الفصل العمريطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو

للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م



إعداد الطالبة: عليّة النّعمة

رقم التسجيل : ١٥٠١٠٢٠٠٥٦

كلية التربية وعلوم التدريس

شعبة تعليم اللغة العربية

جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج

٢٠١٩م / ١٤٤٠هـ

الرسالة العلمية

العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية لدى تلاميذ
الفصل العمريطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو
للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م

مقدمة لتكملة شرط من الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى
في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة : عليّة النعمة

رقم التسجيل : ١٥٠١٠٢٠٠٥٦

المشرفة الأولى : الدكتورة الحاجة أعلى ، الماجستير

المشرف الثاني : ج، سوتارجو، الماجستير

كلية التربية وعلوم التدريس

شعبة تعليم اللغة العربية

جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج

٢٠١٩م / ١٤٤٠هـ

الشعار

أَخْرَصُوا عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَإِنَّهَا جَزءٌ مِنْ دِينِكُمْ.^١

¹ Kang Ulum, “Mengapa Wajib Belajar Bahasa Arab?”, <https://mustaqilli.com/mengapa-wajib-belajar-bahasa-arab/> (diakses pada 10 November 2019, pukul 13.55)

إهداء

أهديت هذه الرسالة العلمية إلى:

١. المعلمين الأولين هما أبي إمام تورموزي وأمّي ستي ميمونة الذين تلقيت على يديهما مبادئ الصدق والوفاء وعرفت في نفسها السمحة الطيبة والسلامة الطوية ونقاء الضمير تقدمت لهما إجلالين واحرمين.
٢. سماحة السيدة الدكتورة الحاجة أعلى، الماجستيرة وهي المشرفة الأولى، وسماحة السيد ج، سوتارجو الماجستير وهو المشرف الثاني.
٣. وأخي حسني مبارك الذي دعا للنجاح في إتمام هذه الرسالة العلمية.
٤. أساتذتي في شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية بميترو. فقد قدموا الباحثة إعداد هذه الرسالة العلمية فلم ييخلوا بعلمهم ولم يقيضوا صدرهم يوماً عن مساعدة الباحثة وتوجيهها فلهم مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.
٥. صاحباتي في كلية التربية وشعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية بميترو.

كلمة شكر وتقدير

الحمد والشكر لله الذي أعطى الرحمة والتوفيق والهداية والعناية، أتمت الباحثة هذه الرسالة العلمية بالموضوع: "العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية لدى تلاميذ الفصل العمريطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميرو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م".
جزيل التشكر تقدمها الباحثة إلى:

١. الأستاذة الدكتورة الحاجة إنزار، الماجستير وهي رئيسة جامعة ميرو الإسلامية الحكومية لامبونج.

٢. السيدة الدكتورة الحاجة أعلى، الماجستير وهي المشرفة الأولى في هذه الرسالة العلمية والتي أفادت الباحثة علميا وعمليا ووجهت خطوات في كل مراحل إعداد الرسالة العلمية مند بداية فكرة البحث حتى الانتهاء منه، فلها من الله خير الجزاء.

٣. السيد ج، سوتارجو، الماجستير وهو المشرف الثاني في هذه الرسالة العلمية، أسعدني بحسن إرشاده و توجيهاته حتى أستطيع إتمام هذه الرسالة العلمية، فله من الله حسن الثواب و الرعاية.

وفي النهاية يسرني أن أقدم بجزيل الشكر إلى كل من مد لي يد العون في مسيرة البحث العلمي، أشكرهم جميعا و أتمنى من الله عز وجل أن يجعل ذلك في موازين حسناتهم.

ومع ذلك، أنّ في تقديم الرسالة العلمية، لا يخلو من الخطاء و التقصير، فلذلك أرجو الانتقادات والاقتراحات لإصلاح هذه الرسالة العلمية في العصر

القادم، وأخيرا، وعسى أن تنفع هذه الرسالة العلمية في مجال التعليم لي خاصا،
والقارئين عاما.

ميثرو، ديسمبر ٢٠١٩

الباحثة



علية التّعمة

رقم التسجيل: ١٥٠١٠٢٠٠٥٦

وزارة الشؤون الدينية
جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج
العنوان: الشارع كي حجر ديوانتورو ١٥ أ إيونج موليا بمدينة ميترو
الهاتف: ٠٧٢٥٥٤١٥٠



الاعتماد من طرف لجنة المناقشين

رقم: ٢٥٢٥ / ٥١ / ١٩٩٥٥٥ / D / ١١-٢٣-١ / B-0131

تمت المناقشة على الرسالة العلمية بالموضوع: "العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية لدى تلاميذ الفصل العمريضي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م، التي كتبها الطالبة: علية التعمه، رقم التسجيل ١٥٠١٠٢٠٠٥٦، بكلية التربية وعلوم التدريس، شعبة تعليم اللغة العربية. اليوم: الاثنين في التاريخ ٣٠ ديسمبر ٢٠١٩.

- لجنة المناقشة :
- رئيسة اللجنة : الدكتورة الحاجة أعلى، الماجستير ()
- السكرتير : أحمد عارفين ، الماجستير ()
- المناقش الأول : والفجر، الماجستير ()
- المناقش الثاني : ج. سونارجو، الماجستير ()

كلية التربية وعلوم التدريس

الحاجة أعلى، الماجستير

رقم القيد: ١٩٦٩١٠٠٨٢٠٠٠٠٣٢٠٠٥

تقرير المشرفين

موضوع البحث : العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية لدى تلاميذ الفصل العمريطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميتر للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م.

اسم : عليّة النّعمة
رقم التسجيل : ١٥٠١٠٢٠٠٥٦
كلية : التربية
شعبة : تعليم اللغة العربية

الموافقة

وافق المشرفان على تقديم هذه الرسالة العلمية إلى لجنة المناقشة بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج.

ميترو، ديسمبر ٢٠١٩

المشرف الثاني



ج، سوتارجو، الماجستير

رقم القيد: ١٩٧٦٠٦٠٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة علي، الماجستير

رقم القيد: ٣٢٠٠٥ ١٩٦٩١٠٠٨٢٠٠٠

شعبة تعليم اللغة العربية



ج، سوتارجو، الماجستير

رقم القيد: ١٩٧٦٠٦٠٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

إقرار الطالبة

الموقعة أنادها :

اسم : عليّة التّعمة

رقم التسجيل : ١٥٠١٠٢٠٠٥٦

كلية : التربية

شعبة : تعليم اللغة العربية

تشهد على أنّ هذه الرسالة العلميّة كلّها أصلية من إبداع فكرة الباحثة
إلاّ في الأقسام المعينة التي كتبتها في الأسس النظرية.

ميثرو، ديسمبر ٢٠١٩

الباحثة



عليّة التّعمة

رقم التسجيل: ١٥٠١٠٢٠٠٥٦

العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية لدى تلاميذ

الفصل العمريطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو

للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م

ملخص البحث

الباحثة: عليّة النعمة

الترجمة ليست نقل معنى من لغة المصدر إلى اللغة المستهدفة فقط ولكنها تحتاج إلى القدرة على العلوم الأخرى. الترجمة تحتاج إلى جانبين وهما جانب المعنى وجانب النحو. يستخدم جانبان لإنتاج ترجمة جيدة.

بناء على الشرح المذكور، قامت الباحثة البحث الميداني لمعرفة العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية ، وفي هذا البحث قدمت الباحثة سؤال البحث وهو " هل هناك العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية لدى تلاميذ الفصل العمريطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م؟" وفي هذا البحث استخدمت الباحثة تصميم البحث الكمي في شكل البحث الارتباطي لمعرفة درجة الارتباط بين المتغيرين ، أما أدوات جمع البيانات في هذا البحث فهي طريقة الاختبار والوثيقة، وأسلوب تحليلها يعتمد على تحليل البيانات الكمية برموز *product moment* .

أما نتائج البحث فهي r_{xy} المحسوبة تقع في قيمة ٠,٨٢١ عند مقارنتها بقيمة r_{xy} الجدولية بلعنة ٤١ في مستوى معنوية ٥% تقع في قيمة ٠,٣٠٨ ، ولذلك r_{xy} المحسوبة ٠,٨٢١ أكبر من r_{xy} الجدولية ٠,٣٠٨ . ولذلك كانت فرضية البحث التي قدمت الباحثة وهي " وجود العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية لدى تلاميذ الفصل العمريطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م " مقبولة.

**HUBUNGAN ANTARA PENGUASAAAN KAIDAH NAHWU TERHADAP
KEMAMPUAN MENERJEMAH BAHASA ARAB SISWA KELAS
IMRITHI PONDOK PESANTREN DAARUL AKMAL KOTA METRO
TAHUN AJARAN 2019/2020M**

ABSTRAK

Oleh:

ULYATUN NIKMAH

Menerjemah bukanlah sekedar memindahkan suatu makna dari bahasa sumber menuju bahasa sasaran melainkan dibutuhkan kemampuan ilmu lainnya. Dalam praktiknya menerjemah mempertimbangkan minimal dua aspek, pertama ekuevansi makna dan yang kedua ekuevansi gramatikal. Dua aspek tersebut digunakan dalam rangka menghasilkan ketepatan makna sehingga didapatkan karya terjemah yang baik.

Berdasarkan gambaran tersebut, peneliti melakukan penelitian lapangan untuk mengetahui hubungan antara penguasaan kaidah nahwu terhadap kemampuan menerjemah bahasa arab. Dalam penelitian ini, peneliti mengajukan pertanyaan yaitu apakah ada hubungan antara penguasaan kaidah nahwu terhadap kemampuan menerjemah bahasa arab siswa kelas imrithi pondok pesantren daarul akmal kota metro tahun pelajaran 2019/2020. Penelitian ini menggunakan desain penelitian kuantitatif dalam bentuk penelitian korelasi untuk mengetahui derajat hubungan antara dua variabel, adapun alat pengumpul data dalam penelitian ini yaitu dengan menggunakan tes dan dokumentasi. Teknik analisis data mengacu pada tehnik analisis data kuantitatif menggunakan rumus *product moment*.

Adapun hasil penelitian adalah terdapat hubungan antara penguasaan kaidah nahwu terhadap kemampuan menerjemah bahasa arab, hal itu karena nilai r_{xy} hitung 0,821 dan ketika dibandingkan dengan nilai r_{xy} tabel dengan N sebanyak 41 dengan taraf signifikansi 5% adalah 0,308. berdasarkan hasil perhitungan tersebut ternyata nilai r_{xy} hitung 0,821 lebih besar dari nilai r_{xy} tabel 0,308. Dengan demikian H_0 ditolak dan H_a diterima yang berarti bahwa ada korelasi antara penguasaan kaidah nahwu terhadap kemampuan menerjemah bahasa arab siswa kelas imrithi pondok pesantren daarul akmal kota metro tahun pelajaran 2019/2020.

محتويات البحث

صفحة الغلاف

صفحة الموضوع

ج شعار

د إهداء

هـ كلمة شكر وتقدير

ز تقرير المشرفين

ح إقرار الطالبة

ط ملخص البحث باللغة العربية

ك ملخص البحث باللغة الأندونيسية

ل محتويات البحث

س قائمة الجداول

ع قائمة الملاحق

الفصل الأول : مقدّمة

١ أ- الدوافع إلى البحث

٣ ب- تحقيق المشكلات

٣ ت- تحديد المشكلات

٣ ج- سؤال البحث

٤ د- غرض البحث ومنافعه

٥ هـ- الدراسات السابقة المناسبة

الفصل الثاني : الإطار النظري

- أ- الوصف النظري ٧
- ١- القدرة على ترجمة اللغة العربية ٧
- أ. مفهوم القدرة على ترجمة اللغة العربية..... ٧
- ب. قدرة على الترجمة ٨
- ج. ترجمة تركيب الجملة البسيطة من العربية إلى الإندونيسية . ٩
- د. طرائق و مشكلات ترجمة اللغة العربية إلى الإندونيسية ١٠
- ٢- إتقان القواعد النحو ١٢
- أ. مفهوم إتقان القواعد النحوية ١٢
- ب. إتقان قواعد النحو ١٣
- ت. مواد قواعد النحو ١٤
- د. مؤشرات إتقان قواعد النحو ١٥
- هـ. أهداف تدريس النحو ١٥
- ب- فرض البحث ١٦

الفصل الثالث : منهج البحث

- أ- تصميم البحث ١٧
- ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها ١٨
- ج- التعريف الإجرائي للمتغيرات ١٩
- د- أدوات جمع البيانات ٢٠
- هـ- أسلوب تحليل البيانات ٢٧
- و- مراحل تنفيذ البحث ٢٨

الباب الرابع: غرض بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها

- أ- لمحة عن ميدان البحث ٢٩

١. الصورة عن موضوع البحث ٣٠
- أ. التاريخ الاختصاري عن تأسيس معهد دار الأعمال بمدينة
ميثرو ٣٠
- ب. رؤية المدرسة ورسالتها ٣١
- ج. أحوال المدرسين والموظفين ٣١
- د. أحوال التلاميذ بمعهد دار الأعمال بمدينة ميثرو ... ٣٥
- هـ. أحوال المرافق والتسهيلات ٣٦
٢. عرض بينات البحث ٣٨
- أ. بينات إتقان قواعد النحو ٣٨
- ب. بينات القدرة على ترجمة اللغة العربية ٤١
- ج. تحليل البيانات ومناقشتها ٤٤

الفصل الخامس: الخلاصة والاقتراحات

- أ- الخلاصة ٥٠
- ب- الاقتراحات ٥٠

المراجع العربية
المراجع الأجنبية

قائمة الجدول

- الجدول الأول الخطوات العلامات البحثية
- الجدول الثاني خطوات مسائل الاختبار في إتقان قواعد النحو وقدرة على ترجمة اللغة العربية
- الجدول الثالث البيانات عن عدد تلاميذ الفصل عمريطي بمعهد دار الأعمال
- الجدول الرابع البيانات عن الخطوات العلامات البحثية
- الجدول الخامس البيانات عن الخطوات مسائل الاختبار
- الجدول السادس البيانات عن الشخصية العامة بمعهد دار الأعمال بمدينة ميرو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م
- الجدول السابع البيانات عن احوال المدرسين والموظفين
- الجدول الثامن البيانات عن أحوال التلاميذ
- الجدول التاسع البيانات عن أحوال المرافق العامة
- الجدول العاشر البيانات عن نتيجة عن إتقان قواعد النحو
- الجدول أحد عشر البيانات عن دفتر مؤسس مستوى تحصيل الدراسي ...
- الجدول اثنا عشر البيانات عن قدرة على ترجمة اللغة العربية
- الجدول ثلاثة عشر دفتر مؤسس مستوى تحصيل الدراسي
- الجدول أربعة عشر نتيجة عن صحيحة الفرض المقدم
- والجدول خمسة عشر عن تفسير "٢"

القائمة الملاحق

الملاحق

أ. أوراق أدوات البحث مثل دليل المقابلة، أسئلة الإختبار، جوانب

الملاحظة

ب. خطاب مديرة جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج إلى معهد دار

الأعمال بمدينة ميترو

ج. خطاب رئيس معهد دار الأعمال بمدينة ميترو

د. إلى مديرة جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج

هـ. بطاقة الإشراف

و. السيرة الذاتية للباحثة

الفصل الأول

مقدمة

١ - الدوافع إلى البحث

اللغة العربية هي مهمة لأمة الإسلام ولغة القرآن الكريم والحديث، لغة الاتصال والمعلومات. اللغة العربية أيضا مفتاح لمعرفة علوم أخرى وما زالت الكتب المدرسية المستخدمة في أخذ القانون باللغة العربية وخاصة بين المدارس الداخلية الإسلامية.

اللغة العربية هي اللغة مهمة لأمة الإسلام ، ولذلك لا بد لأمة الإسلام أن يملك المهارات اللغوية، وتعلم اللغة العربية من جهات المهارة واحدمهم مهارة القراءة الصحيحة والقدرة على تفهم الكتب وخاصة القرآن الكريم والحديث والكتب العربية. ولذلك لتفهم القرآن الكريم والحديث والكتب العربية تطلب القدرة على العلم النحو أو علم القواعد.^٢

لأجل فهم القرآن الكريم والحديث الشريف والكتب السابق ينبغي أن ندرس العلوم التي تتعلق باللغة العربية، ومنها علم النحو كما ذكر في نظم العمرطي:

وكان مطلوباً أشدّ الطلب، من الوراى حفظ اللسان العربي.
كي يفهموا معاني القرآن، والسنة الدقيقة المعاني.^٣

² Ali Akrom Fahmi, *Ilmu Nahwu dan Sharaf 2(Tata b.arab) Praktis dan Aplikatif* (Jakarta: PT Raja Grafindo persada, 1995)hlm.36

³ M. Sholihuddin Shofwan, *Pengantar Memahami Nadzam Al-Imrithi*, (Jawa Timur: Darul Hikmah, 2006), Juz 1, h.9

وكان النظم السابق قد بين أن علم النحو أعظم دورة في الكلام العربي. وقد نقص كمال الكلام العربي دون النحو، لأنه بغيره تعسر فهمه. وعلم النحو أحد الأسس لفهم اللغة العربية، وبقدرته كان الشخص يستطيع أن يقرأ ويفهم الكتب العربية صحيحاً.

قدرة على ترجمة اللغة العربية مهم جداً لتفهم المعنى المكتوب باستخدام اللغة العربية، حتى تتمكن من فهم معنى اللغة العربية ثم ترجمتها إلى اللغة المستهدفة.

وعبر فيصل فتاوي في كتابه أن :

“Dalam praktinya menerjemah mempertimbangkan minimal dua aspek. Pertama ekuevansi makna . dalam aspek ini seorang penerjemah mencari padanan makna dalam bahasa sasaran sedekat mungkin dengan bahasa sumber. Kedua ekuevansi gramatikal dalam menerjemah aspek ini penting diperhatikan untuk mendudukan makna suatu kata sesuai kedudukanya dalam struktur bahasa dua aspek tersebut digunakan dalam rangka menghasilkan ketepatan makna sehingga didapatkan karya terjemah yang baik.”⁴

اعتماداً على الرأي المذكور يحتاج الطلاب إلى إتقان قواعد النحو عند ترجمة ولكن الإتقان في قواعد النحو ليس ذلك أمراً سهلاً لأنه يرتبط بعدة جوانب، مثل حفظ القواعد وتطبيقها ومعرفة اشتقاق الكلمات ومعرفة دلالتها في المعاني والأزمان.

بناء على ملاحظة الباحثة في الفصل العمرطي بمدرسة دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م " أن الترجمة نوع من مواد التدريس في تلك المدرسة ولكن الواقع الذي تراه الباحثة من خلال الملاحظة في تلك المدرسة، كثير من الطلبة يشعرون بالصعوبة على ترجمة النص العربي إلى اللغة الإندونيسية ويشعر الطلبة بالصعوبة في تطبيق قواعد النحو عند ترجمة.

⁴ Faisol Fatawi, *Seni Menerjemah* (Malang : UIN Malang Press. 2009), h. 2

من الدوافع البحث السابق، تريد الباحثة أن تبحث بالموضوع " العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية لدي تلاميذ الفصل العمريبي بمعهد دار الأعمال للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م".

ب- تحقيق المشكلة

بناء على دوافع البحث السابقة، فتستطيع الباحثة أن يوضح تحقيق المشكلة في هذا البحث على ما يلي:

- ١- صعوبة الطلبة على ترجمة النص العربية إلى اللغة الإندونيسية.
- ٢- صعوبة الطلبة في تطبيق قواعد النحو عند ترجمة اللغة العربية.

ج- تحديد المشكلة

فتحديد المشكلة هي العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية لدي تلاميذ الفصل العمريبي بمعهد دار الأعمال لمدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م.

د- سؤال البحث

وسؤال هذا البحث هي: "هل هناك العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية لدي تلاميذ الفصل العمريبي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م؟

هـ- غرض البحث ومنافعه

١- غرض البحث

وأغراض هذا البحث هي:

معرفة العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية
لدى تلاميذ الفصل العمريطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو
للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م.

٢- منافع البحث

ينتفع هذا البحث هي:

- أ- نظرياً، ينتفع هذا البحث لمساهمة المعلومات في العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية.
- ب- تطبيقياً، ينتفع هذا البحث لمساهمة المعلومات في تعلم ترجمة اللغة العربية يجب الاهتمام بالتدريبات على إتقان قواعد النحو.

و- الدراسات السابقة المناسبة

اعتماداً على الدراسات المكتبية في المكتبة الجامعة الإسلامية الحكومية
بميترو، كان البحث السابق المناسب كما فعله من يأتي ذكره:

١. بودى ستياوان الباحث في "عملية تدريس النحو لدى الطلاب في فصل الإبتداء الأول بمعهد رياضة العلوم الإسلامي السلفي بومي هرجو باتانج هاري لامبونج الشرقيّ للعام الدراسي ٢٠١٢/٢٠١٣" وكان جنس هذا البحث هو دراسة حاليّة، وهذا البحث بدراسة عموم عملية تدريس النحو بخلاف الباحثة العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية.
٢. صالحه الباحثة في "العلاقة بين قدرة القواعد ومهارة القراءة لدى طلبة الفصل الثامن بمدرسة ساروف إنده الثانوية الإسلامية الحكومية فاكون رتوا واي كانان للعام الدراسي ٢٠١١/٢٠١٢" وهذا البحث بدراسة العلاقة بين القدرة القواعد ومهارة القراءة بخلاف الباحثة

- العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية.
٣. ستي لقمانتي الباحثة في "أثر تطبيق نموذج التدريس بالتعلم للإتقان في التحصيل الدراسي للقواعد النحوية لدى تلامذ المستوى المبتدئ في الفصل الأول بمعهد رياضة العلوم الإسلامي السلفي بومى هرجو باتانج هارى لامبونج الشرقيّ للعام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤" وهذا البحث بدراسة أثر تطبيق نموذج التدريس بالتعلم للإتقان في التحصيل الدراسي للقواعد النحوية بخلاف الباحثة العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية.
٤. سرى ليستارى الباحثة في "القدرة على النحو وأثرها على مهارة كتابة العربية لدى طلبة الفصل الحادي عشر بمدرسة دار الأعمال العالية الإسلامية ميترو الغربي للعام الدراسي ٢٠١١/٢٠١٢ " وهذا البحث بدراسة القدرة على النحو وأثرها على مهارة كتابة العربية بخلاف الباحثة العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية.

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ- الوصف النظري

١) قدرة على الترجمة

أ- مفهوم قدرة على الترجمة

قال Alwi Hasan:

“Kemampuan berasal dari kata mampu yang berarti mampu dalam melakukan sesuatu.”⁵

معنى القدرة هي:

“kemampuan, kesanggupan dan kecakapan dalam mempelajari suatu cabang ilmu tertentu.”⁶

من الأراء السابقة استخلصت الباحثة أن القدرة هي سيطرة امرئ و التزام على استخدام المعارف و المهارات بعد أن يتعلم من الفروع المخصصة. الترجمة في اللغة الإنجليزية هي “ Translation ” وفي اللغة العربية هي "ترجم- يترجم- ترجمة. الترجمة (لغة) هي نقل الكلام من لغة إلى لغة أخرى أو يحوّل اللغة.

Tarjamah dalam Bahasa Inggris dikenal dengan Translation sedangkan dalam Bahasa Arab adalah Tarjamah yang berasal dari - - يترجمSecara harfiah terjemah berarti menyalin atau memindahkan suatu pembicaraan dari satu bahasa ke bahasa lain atau singkatnya mengalih bahasakan. Sedangkan terjemah berarti salinan bahasa, atau alih bahasa dari satu bahasa ke bahasa yang lain. Secara epistemologis, terjemah berarti menerangkan atau menjelaskan, seperti

⁵ Alwi Hasan, *Kamus Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Gramedia, 2001)h.8

⁶ Fauzul Hakim, *Hubungan Penguasaan Nahwu dan Shorof Terhadap Kemampuan Membaca*, <http://www.scribd.com/doc/36216240> (diunduh pada 19 Mei 2019)

dalam ungkapan : “ ووضحه بينه “ , maksudnya “ ترجم الكلام “ (menerangkan suatu pembicaraan dan menjelaskan maksudnya).⁷

وعبر فايسل فتاوي أن مادة الترجمة هي :

Terjemah adalah suatu usaha untuk mengungkapkan pesan yang dikandung dalam satu kata (bahasa).⁸

الترجمة لغة هي التبين والتوضيح يقال يترجم الكلام بمعنى بينه ووضحه
ويترجم الكلام و عنه أى أخرى ويقال للمستغل بالترجمة مترجم وتجمع على
مترجمين . والترجمة هي نقل المصطلح الأجنبي إلى اللغة العربية بمعناه لا بلفظه،
فيتخير المترجم من الألفاظ العربية ما يقابل معنى المصطلح الأجنبي، و على رغم
من أن الترجمة المباشرة هي الغالبة، إلا أن المترجم يلجأ أحيانا إلى التحوير أو
الحشو أو الحذف لكي يوفق بين اللفظ المترجم و الذوق العربي . وعموما فإن
الترجمة إما أن تكون حرفية أي نقلا كلمة بكلمة، وإما أن تكون معنوية، ومنها
تظهر قدرة المترجم وفنه ومدى تضلعه باللغتين، المنقول منها والمنقول إليها.

ب- القدرة على ترجمة

Machali (dalam Samuel Jusuf, 2004: 5) mengemukakan bahwa:

“Kemampuan seseorang menerjemah dapat dinilai dari kemampuannya dalam menghasilkan terjemahan yang baik, suatu terjemahan yang baik adalah suatu terjemahan yang diterima, artinya suatu terjemahan yang dapat dengan mudah dimengerti dan dipahami oleh pembaca.”¹¹

Wills (dalam Samuel Jusuf, 2004: 5) mengemukakan bahwa:

“Suatu prosedur perubahan suatu naskah dari bahasa sumber kedalam bahasa sasaran dengan ekuivalensi seoptimal mungkin dan menghendaki

⁷ Khotijah, *Panduan Tarjamah Arab Indonesia*, (Bandar Lampung: AURA,2013), h. 7

⁸ M. Faisol Fatawi, *Seni Menerjemah*, (Malang : UIN Malang Press. 2009), h. 2

إبراهيم مصطفى وآخرون، (القاهرة: أهمية المصحبة اللغوية في تعليم اللغة العربية وترجمتها vol

¹¹ Samuel Jusuf Litualy, “Kemampuan Awal dan Kemampuan Menerjemah Teks Bahasa Jerman”, Vol. 11 No. 2, Agustus 2014, hal. 5

pemahaman menerjemah terhadap sintaksis, semantik stilistik, dan konteks naskah asli.”¹²

Moelyono (dalam Samuel Jusuf, 2004: 5) mengemukakan bahwa:

“ Penerjemahan mengandung makna memproduksi amanat atau pesan didalam bahasa sumber dengan padanan yang paling dekat didalam bahasa penerima, baik dari jurusan arti mauoun langgam dan gaya.”¹³

من الآراء السابقة تعرف أن ترجمة لا يمكن اطلاق مع المترجم، جيدة أو سيئة
نتائج الترجمة يعتمد على المترجم ويمكن تفسير هذا الموقف من مترجم لتحديد
نتائج الترجمة.

ج- ترجمة التركيب الجملة البسيطة من العربية إلى الإندونيسية

قالت ختيجة في كتاب أدلة الترجمة من العربية إلى الإندونيسية عن ترجمة
التركيب الجملة البسيطة و هي:

“ Pola kalimat dalam Bahasa Indonesia adalah SP, SPO, dan SPOK dengan demikian maka dapat dipahami bahwa semua kalimat bahasa indonesia didahului subyek dan prediket. Sedangkan dalam Bahasa Arab memiliki pola yang lebih beragam disamping pola-pola dalam bahasa Indonesia tersebut bahasa Arab juga memiliki pola pola yang berbeda seperti PS, namun dalam menerjemahkannya harus disesuaikan dengan pola Bahasa Indonesia.”¹⁴

مثال:

- جَلَسَ مُحَمَّدٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ

- Muhammad duduk diatas kursi.

- يَبِيعُ الْفَلَّاحُ الْحَاصِلَاتِ الزَّرَاعِيَّةَ

- Petani Menjual Hasil-hasil pertanian.

د- مشكلات و طرائق ترجمة اللغة العربية إلى الإندونيسية

أ- مشكلات ترجمة اللغة العربية إلى الإندونيسية

¹² Ibid. 5

¹³ Ibid. 6

¹⁴ Khotijah, *Panduan Tarjamah Arab Indonesia*, (Bandar Lampung: AURA,2013), h.62

وأما المشكلات لترجمة اللغة العربية إلى الإندونيسية و أسبابها فهي كما يلي:

١. مشكلات أو صعوبات الترجمة من ناحية دلالية.

المشكلات الأساسية في عملية الترجمة بين اللغتين هي حوالة إيجاد لفظ ما في لغة ما مطابقة اللفظ آخر في اللغة الأخرى.

٢. مشكلات الترجمة من ناحية المترجم

كما عرفنا أن وظيفة أساسية للترجمة نقل معنى من لغة إلى أخرى. إذا رأى المترجم في عملية النصوص حرفيا بدون المعنى المحمول فيها فأصابه الخطاء. لذلك فلا بد على المترجم أن يفهم فهما جيدا معنى ذلك النص و جملة مقصودة و خلفية اللغتين.

٣. مشكلات الترجمة من ناحية الأدوات أو الوسائل.

كانت الأدوات أو الوسائل أي القواميس و المعاجم العربية الى الإندونيسية او بعكس ناقصة في إندونيسيا، لأن الترجمة تحتج إلى المعلومات الكثيرة المتنوعة وكان القواميس والمعاجم من الوسائل التي كانت تساعد المترجم على عمله.

ب- طرائق ترجمة اللغة العربية إلى الإندونيسية

١. الترجمة الحرفية

هذه الطريقة تنقل تركيب القواعد للغة المصدر إلى أقرب التركيب اللغة الهدف. لكن كلمات لغة المصدر يترجم منها واحدة فواحدة بلا اهتمام بسياق استعمالها.

٢. الترجمة الوفيّة

نجد منصور و كستوان، دليل الكتاب و المترجم، (جاكرتا: مويو سكورا أكوع ٢٠٠٢) ص ٥٠٠.

هذه الطريقة تسعى إلى نقل صورة لمعنى سياق لغة المصدر في تركيب لغة الهدف تماما. تنقل المترادفات الثقافية ويبقى ترتيب القواعد في الترجمة. وهذه الطريقة تسعى إلى الإيفاء بمقاصد المصنف إيفاء تاماً.

٣ . الترجمة الدلالية

وهي الكلمات القديمة التي تكتسب معاني جديدة مثل متطور أصل معناها متسفسط، قابل للتطبيق و أصل معناها قابل لأن يعيس.

أن الفرق بين الترجمة الوفية والدلالية هو أن الترجمة الوفية قد تكون شاذة ولا تتوافق مع قواعد لغة الهدف، وأما الترجمة الدلالية فلدنة لينة.

٤ . الترجمة التكميلية

هذه الترجمة أحرّ ترجمة من طرائق الترجمة الأخرى، وهذه الترجمة تستخدم عادة لترجمة المسرحية أو الشعر مع إيفاد الموضوع والطبيعة والسيرة، لكنها تستبدل ثقافة لغة الهدف بثقافة لغة المصدر.

(٢) إتقان القواعد النحو

أ- مفهوم إتقان قواعد النحو

إتقان هو أعلى درجات الحفظ والظبط . إتقان النحو هو إستيعاب النحو في أدهان الطلاب. النحو عنصر من العناصر المهمة في اللغة العربية، حيث لا يستطيع متعلم اللغة العربية أن يفهم الكلام العربي بدون إتقان النحو.

محمود اسماعيل صبيح، اتجاهات في الترجمة جوانب من نظرية الترجمة، (الرياض: دار المريخ)ص.٧٣.

¹⁷ <http://almaany.com/ar/dict/ar-ar/diunduh> pada 19 Mei 2019

قال حسن شحاطة عن أغراض في تعلم القواعد هو تساعد القواعد في تصحيح الأساليب وخلوها من الخطاء النحو الذي يذهب بجمالها، فيستطيع التلميذ بتعليمها أن يفهم وجه الخطاء فيها يكتب فيتجنبه، وفي ذلك إقتصاد في الوقت والمجهود.

قال أحمد الهاشمي في كتاب القواعد الأساسية اللغة العربية النحو لغة معان كثيرة أهمها القصد والجهة. واصطلاحا العلماء قواعد يعرف بها أحوال أو آخره الكلمة العربية التي حصلت بتكوين بعضها مع بعض من إعراب وبناء وما يتبعهما.

وقال مصطفى الغلايين أن النحو هو: علم بأصول يعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء أي من حيث ما يعرض لها في حال تركيبها.^{٢٠}

واستنادا إلى ما سبق استخلصت الباحثة أن إتقان قواعد النحو هو إستيعاب التلاميذ على فهم أحوال أو آخره الكلمات العربية وموقعها في الجمل وعلامة إعرابها.

ب- إتقان قواعد النحو

وقال سيف المصطفى أن تعليم القواعد النحو هي :

“Siswa tidak cukup dengan menghafal kaidah-kaidah nahwu saja, melainkan setelah menghafal siswa harus menerapkan kaidah itu didalam latihan membaca

حسن شحاطة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (البنان، الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٣)، ص. ٢٠١

أحمد الهاشمي، القواعد الأساسية اللغة العربية، (بيروت: دار الكتب العلمية)، ص. ٦٠

^{٢٠} مصطفى الغلايين، جامع الدروس العربية، (بيروت: دار البيان، ٢٠٠٨)، ص. ٨.

dan menulis teks berbahasa arab. Dengan demikian penguasaan qawaid adalah sebagai sarana berbahasa, bukan tujuan akhir dari pembelajaran bahaa.”²¹

فالمقصود إتقان النحو هو الذي يستخدم لتحليل تنظيم الجمل من حيث القواعد وتطبيق الذي فيه مطالعة عن القوانين اللغوية كلمة بعد كلمة وتأكيد على الحقيقة الكاملة من غير نقصان الحقيقة الشاملة إما نقصان الحركات في آخر الكلم.

في إتقان النحو تأكيد : (١) الطلبة يميز بين الأسماء والأفعال والحروف (٢) يألّفون الجمل بشكل معيّن (٣) يقدرّون على تحليل الجمل من حيث تراكيبها.

ج- مواد علم النحو

علم النحو من أحد أسس العلم للقدرة على فهم علوم اللغة العربية و يستمل النحو على أوسع الأبواب. و أما مواد النحو لدى تلاميذ الفصل عمريطي بمعهد دار الأعمال لمدينة ميترو هي:

(أ) باب الكلام

(ب) باب الإعراب

(ج) باب معرفة علامة الإعراب

(د) باب الأفعال

(هـ) باب المرفوعات الأسماء

(و) باب الفاعل

(ز) باب المفعول

(ح) باب المبتدأ و الخبر

²¹ Syaiful Mustafa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang: UIN Maliki Press, 2011)h.92

ط) باب النعت

ي) باب العطف

ل) باب البدل

د- المؤشرات إتقان قواعد النحو

أما المؤشرات إتقان قواعد النحو كما يلي:

- أ. قدرة التلاميذ على فهم مجموعة متنوعة من الأفعال والخصائص.
- ب. قدرة التلاميذ على فهم الجملة مبتدأ و الخبر.
- ج. قدرة التلاميذ على فهم الجملة فعلية.
- د. قدرة التلاميذ على فهم الجملة النعت والمنعوت.²³

هـ- أهداف تدريس قواعد النحو

ليست القواعد غاية تقصد لذاتها، ولكننا وسيلة إلى ضبط الكلام، وتصحيح الأساليب، وتقويم اللسان. ولذلك تأتي أهداف تدريس القواعد كما الآتية:

- ١- تساعد القواعد في تصحيح الأساليب وخلوها من الخطاء النحو الذي يذهب بجمالها، فيستطيع التلميذ بتعليمها أن يفهم وجه الخطاء فيها يكتب فيتجنبه، وفي ذلك إقتصاد في الوقت والمجهود.
- ٢- تحمل التلاميذ على التفكير، وإدراك الفروق الدقيقة بين التركيب العبارات والجمما.
- ٣- تنمية المادة اللغوية للتلاميذ، بفضل ما يدرسونه ويبحثونه من عبارات وأمثلة تدور حول بيئتهمو تعبر عن ميولهم.

²² M. Sholahudin Sofyan, *Qawaidun Nahwiyah Pengantar Memahami Nadhom Al-Imrithi*, (Jawa Timur: Darul Hikmah, 2002)hal.1

²³ *Ibid*

- ٤ - تنظم المعلومات التلاميذ اللغوية تنظيمًا يسهل عليهم الانتفاع بها ويمكنهم من نقد الأساليب والعبارات نقداً يبين لهم وجه الغموض، وأسباب الركافة في هذه الأساليب.
- ٥ - وتساعد القواعد في تعويد التلاميذ دقة الملاحظة والموازنة والحكم وتكون في نفوسهم الذوق الأدبي.
- ٦ - تدريب التلاميذ على استعمال الألفاظ والتراكيب استعمالاً صحيحاً.
- ٧ - تزويدهم بطائفة من التراكيب اللغوية وإقذارهم بالتدرج على تمييز الخطأ من الصواب من الصواب.

ب- فرض البحث

تقدم الباحثة الفرض في هذا البحث كما يلي:

H_a : توجد العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية

لدى تلاميذ الفصل العمري بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م.

H_o : عدم العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية

لدى تلاميذ الفصل العمري بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م.

^{٢٤}حسن سحابة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (البنان، دار المصرية اللبنانية، ١٩٩٣)، ص. ٢٠١.

الفصل الثالث

منهج البحث

أ- تصميم البحث

وهذا البحث يوصف بالعلاقي : قال إن البحث العلاقي هو :

“Penelitian korelasional bertujuan mendeteksi sejauh mana variasi-
variasi pada suatu faktor berkaitan dengan variasi – variasi pada satu atau
lebih faktor berdasarkan koefisien korelasi.”²⁵

ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب إختيارها

١- المجتمع

المجتمع هو :

“Populasi atau universe adalah jumlah keseluruhan dari unit
analisis (subjek) yang ciri-cirinya akan diduga.”²⁶

بناء على البيان السابق، فتجعل الباحثة المجتمع البحث، في هذا
البحث هو جميع لدي تلاميذ الفصل العمريتي بمعهد دار الأعمال لمدينة
ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م وعددهم ١٦٤ تلميذ.

الجدول الأول

عدد تلاميذ الفصل عمريتي دار الأعمال بمدينة ميترو

جدول الثاني

العدد	الفصل عمريتي	الرقم
٤١	بنات أ	١

²⁵Edi Kusnadi, *Metodologi Penelitian*, (Jakarta: Ramayana, 2008), h. 20

²⁶ S. Margiono, *Metodologi Penelitian*, (Jakarta: Rienka Cipta, 1997), hal 105

٤٠	بنات ب	٢
٤٢	بنات ج	٣
٤١	بنات د	٤
١٦٤		عدد

من الجدول السابق تعرف أن عدد لدي تلاميذ الفصل العمريطي
بمعهد دار العليا بمدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م
عددهم ١٦٤ تلميذ.

٢- العينة

العينة هي :

“Sampel adalah sebagian atau wakil populasi yang akan diteliti.”²⁷
بناء على الرأي السابق، رات الباحثة أن العينة هي : بعض أو جملة من
المبحوث ينوب عن الجميع.
نظرا في أثبات المعينة انها :

“Apabila populasi dianggap cukup homogen dan jumlahnya lebih
dari 100, maka dapat diambil antara 10% sampai dengan 25%, namun
apabila jumlahnya kurang dari 100 dapat diambil semua atau diambil
sebanyak 30% sampai 70%.”²⁸

العينة في هذه البحث هي : الفصل العمريطي (أ)، وعددها ٤١ تلميذ.

ج-التعريف الاجرئي للمتغيرات

التعريف الاجرئي للمتغيرات هي :

²⁷Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pensdekatan Praktik*, (Jakarta: Rieneka Cipta, 2006) h.131

²⁸Suharsismi Arikunto, *Prosedur Penelitian*, h 29

“Definisi Operasional Variabel adalah definisi yang didasarkan atas sifat – sifat hal yang akan didefinisikan yang dapat diamati atau diobservasikan serta dapat diukur.”²⁹

أما المتغيرات في هذا البحث فهي :

١. المتغير المستقل هو إتقان القواعد النحو، تعرف بمؤشر هي:
 - هـ. قدرة التلاميذ على فهم مجموعة متنوعة من الأفعال والخصائص.
 - و. قدرة التلاميذ على فهم الجملة مبتدأ و الخبر.
 - ز. قدرة التلاميذ على فهم الجملة فعلية.
 - ح. قدرة التلاميذ على فهم الجملة النعت والمنعوت.^{٣٠}
٢. المتغير التابع هو قدرة على ترجمة اللغة العربية، تعرف بمؤشر هي:
 - أ. التلاميذ يستطيعون أن يترجم المفردات بحسن.
 - ب. التلاميذ يستطيعون أن يترجم الجملة البسيطة.
 - ت. التلاميذ يستطيعون أن يترجم الناص.

د-أدوات جمع البيانات

١- طريقة الاختبار

الاختبار هو :

“Tes adalah serentetan pertanyaan atau pertanyaan yang digunakan untuk mengukur keterampilan, pengetahuan, intelegensi, kemampuan atau bakat yang dimiliki, arah individu atau kelompok.”³¹

²⁹ Edi Kusnadi, *Metodologi Penelitian*, h.75

³⁰ M.Sholihudin Shofyan, *Qawaidun Nahwiyah Pengantar Memahami Nadhom Al-Imrithi*, (Jawa Timur: Darul Hikmah, 2002)h.1

³¹ Edi Kusnadi, *Metodologi Penelitian*, h. 80

مطابق بحسب التعريف السابق، فاستخلصت الباحثة أن الاختبار هو الأسئلة التي تستعمل لمقياس بلاغ حصول التعليم عند التلاميذ بعد تدريس المادة الدراسة .

إستعملت الباحثة بالاختبار لنيل البيانات عن إتقان قواعد النحو وقدرة على ترجمة اللغة العربية.

(٢) - طريقة الوثيقة

الوثيقة هو :

“Dokumentasi adalah metode yang digunakan untuk memperoleh informasi dari sumber tertulis atau dokumen – dokumen, baik berupa buku – buku, majalah, peraturan – peraturan, notulen rapat, catatan harian dan sebagainya.”³²

بناء على الرأي السابق، يعلم الوثيقة كان وسيلة لتناول البيانات والدلائل الكتابية مراقبة وتسجيلا تنظيما على المظاهر الباحثة. وكانت الباحثة تستعمل هذه الطريقة لمعرفة البيانات عن أحوال المدرسة والأساتيد والموظفين والتلاميذ الفصل عمريطي بمعهد دار العليا للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م.

أ-علامات الأدوات

قبل تعيين خطوات علامات الأدوات تحتاج الى تنظيم خطوات التجارية لكل متغير يجعل الجدوال الخاص، وكانت مأخوة من إجراء المسودة وتعريف الاجراء المتغير.

أما العلامات التجارية المستعملة فهي :

الجدوال الأول

الخطوات العلامات البحثية

³²Ibid, h.102

رقم	الأدوات	التجارية
١	الاختبار	الأسئلة الاختبارية
٢	الوثيقة	أساس الوثيقة

قال Sukardi :

“Secara fungsional instrumen penelitian memperoleh data yang diperlukan ketika peneliti pada langkah pengumpulan informasi di lapangan”.³³

- Kisi-kisi umum adalah kisi-kisi yang dibuat untuk menggambarkan semua variabel yang akan diukur, dilengkapi dengan semua kemungkinan sumber data, metode dan instrumen yang dapat dipakai.
- Kisi-kisi khusus yaitu kisi-kisi yang dibuat untuk menggambarkan rancangan butir-butir yang akan disusun untuk semua instrumen.³⁴

لتسهيل هذا البحث فتستعمل الباحثة رموز المسائل المستعملة في عملية

البحث، وتبين الحطة الأدوات بالجدوال الأتى ذكره

الجدوال الثاني

خطوات مسائل الاختبار في إتقان قواعد النحو وقدرة على ترجمة اللغة العربية

١- المتغير المستقل (إتقان قواعد النحو)

عدد السؤال	أنواع السؤال	مواد	إرشادات المتغير
١٥	متعدد خيار	أنواع الفعل: - فعل الماضي - فعل المضارع - فعل الأمر	أ. قدرة التلاميذ على فهم مجموعة متنوعة من الأفعال والخصائص.

³³Sukardi, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta: PT. Bumi Aksara, 2003), h. 75

³⁴Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, h.160

١٥	متعدد خيار	مبتدأ : - مبتدأ ظاهر - مبتدأ ضمير أنواع الخبر: - خبر مفرد - خبر جملة - خبر شبه الجملة	ب. قدرة التلاميذ على فهم الجملة مبتدأ و الخبر.
١٠	متعدد خيار	جملة فعلية: - فعل - فاعل - مفعولبه	ج. قدرة التلاميذ على فهم الجملة فعلية.
١٠	متعدد خيار	نعت والمنعوت	د. قدرة التلاميذ على فهم الجملة النعت والمنعوت
٥٠	عدد السؤال		

٢- المتغير التابع (قدرة على ترجمة اللغة العربية)

١		تعرف	أ. التلاميذ يستطيعون أن يترجم المفردات بحسن.
٢	إنشائي	جملة الفعلية	ب. التلاميذ يستطيعون أن يترجم الجملة البسيطة.
٢		هواية	ج. التلاميذ يستطيعون أن يترجم النص.
٥	عدد سؤال		

ب- صحّة الأدوات وثقته

قبل استعمال التجارية لجمع البيانات الحقيقة في الميدان البحث تبدأ باختبارها على العينة خارج البحث والغرض منها لقياس مناسبة التجارية تكون مناقبة بالبيانات المتناولة في إحابة المسألة كما قيل :

“Uji coba instrumen merupakan langkah yang sangat penting dalam proses pengembangan instrumen, karena dari uji coba inilah diketahui informasi mengenai mutu instrumen dan untuk mengukur sampai sejauh mana instrumen tersebut layak digunakan sehingga dapat menjadi alat ukur yang tepat dalam menyaring data yang dibutuhkan dalam menjawab masalah yang diteliti.”³⁵

أما الغرض من اختبار التجارية فهي :

“Tujuan uji coba instrumen adalah untuk mengetahui validitas (kehandalan/ ketetapan) dan reliabilitas (ketetapan/ kemantapan) instrumen penelitian.”

أ) الصّحة

³⁵Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2014), cet. 12, h. 56

الصحة هي معرفة الثابتة او الدقيقة من المقياس في تأدية القياس، كما

قال Masri Singarimbun :

“Validitas menunjukkan bahwa sejauh mana suatu alat pengukur itu mengukur apa yang ingin di ukur.”

ثم قيل Suharsimi Arikunto :

“Sebuah tes disebut valid apabila tes itu dapat tepat mengukur apa yang hendak diukur.”³⁶

أما تنظيم فترة الاختبار في هذا البحث تتأسس على خطوات الاختباري في جداول الثالث وكانت أساسية لكل فترة. أما رموز نقايي مستخدم فهو رموز Product Momen برموز الأرقام الغليظة الآتية:

$$r_x = \frac{\sum x}{\sqrt{(\sum x^2)(\sum y^2)}}$$

Keterangan:

r_x = Koefisien korelasi antara x dan y

$\sum x$ = Jumlah seluruh skor x

$\sum y$ = Jumlah seluruh skor y ³⁷

ولتعريف نتيجة العلاقة باستعمال الرأي الآتي :

Antara 0,800 sampai dengan 1,00 = sangat tinggi

Antara 0,600 sampai dengan 0,800 = tinggi

Antara 0,400 sampai dengan 0,600 = cukup

Antara 0,200 sampai dengan 0,400 = rendah

Antara 0, 00 sampai dengan 0,200 = sangat rendah

(ب) الثَّقة

الثَّقة هي :

“Reliabilitas adalah indeks yang menunjukkan sejauh mana suatu alat pengukur dapat dipercaya atau diandalkan.”³⁸

³⁶ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, h.162

³⁷ Hartono, *Statistik untuk Penelitian*, (Yogyakarta: PustakaPelajar, 2008), cet.1, h. 84.

³⁸ Edi Kusnadi, *Metodologi Penelitian*, h. 111

في هذا البحث لطلب ثقته باستخدام رموز Spearman Brown وهو شقّ
الوتر والشفع ورموز ذلك هو:

$$r_t = \frac{2(r_n)}{1 + (r_n)}$$

Keterangan:

r_t = Reliabilitas keseluruhan item

r_n = Angka korelasi belahan pertama dan belahan kedua.³⁹

هـ- أسلوب تحليل البيانات

هذا البحث على السيطرين فالأسلوب المستعمل هو أسلوب تحليل

علاقة السطري، قال Anas Sudijono :

“Teknik analisis bivariat adalah teknik analisa korelasi yang
mendasarkan diri pada variabel.”⁴⁰

أما الرموز المستخدم في هذا التحليل فهو رموز نقابي Product

Moment بالرمز الآتي:

$$r_x = \frac{N \cdot \sum x - (\sum x)(\sum y)}{\sqrt{[N(\sum x^2) - (\sum x)^2][N(\sum y^2) - (\sum y)^2]}}$$

Keterangan:

r_x = Angka indek korelasi “r” product moment

N = Jumlah sampel

$\sum x$ = Jumlah hasil perkalian antara skor x dan skor y

$\sum x$ = Jumlah seluruh skor x

$\sum y$ = Jumlah seluruh skor y ⁴¹

ثم بعد أن تجهز و تحلل البيانات السابقة باستعمال الرموز المذكور

فيستشار حصول الحساب بالجدوال الى الثمن "نتاج فترة الإمتياز، كان وجود

العلاقة أو عدم العلاقة بين إتقان قواعد النحو وقدرة على ترجمة اللغة العربية

لدى تلاميذ الفصل العمرطي بمعهد دار الأعمال لمدينة ميترو للعام

³⁹ Edi Kusnadi, *Metodologi Penelitian* h. 116

⁴⁰ Anas Sudjono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, (Jakarta: Raja Grafindo, 2001), h. 29

⁴¹ Anas Sudjono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, h. 27.

الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م حتى يصير في زمان الاستقبال أخذ الخلاصة في حصول البحث الذي تؤدي الباحثة.

و-مراحل تنفيذ البحث

في هذا البحث تقسم الباحثة على ثلاثة مراحل في تنفيذ هذا البحث وهي مرحلة قبل البحث وعند البحث وبعد البحث.

١. مرحلة قبل البحث

أ. تأدية الملاحظة لمعرفة المشكلات في ميدان البحث

ب. تحديد المشكلات

ج. ترميز أسئلة البحث

٢. مرحلة عند البحث

أ. إثبات مجموع العينة

ب. تأدية البحث

ج. قيام الاختبار لمعرفة علاقة بين إتقان القواعد النحو وقدرة على

ترجمة اللغة العربية.

٣. مرحلة بعد البحث

أ. تحليل البيانات ومناقشتها

ب. كتابة خلاصة فرض البحث

ج. غرض البحث العلمي.

الفصل الرابع

غرض بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها

أ- ملحة عامة عن ميدان البحث

١- التاريخ الإختصار عن تأسيس معهد دار الأعمال الإسلامية ميترو

ينشأ تأسيس مدرسة دار الأعمال الدينية الدينية من اهتمام الزعماء والعلماء في منطقة ميترو الغربية، خاصة في قرية موليا جاتي. واهتموا بتأسيس المدرسة الدينية التي في وظيفتها تربية الأولاد بالعلوم الدينية. ويوصل ذلك الاهتمام إلى الحاج حسنا مصطفى غفران عند إلقاء التوصية في احتفال إسرائ ومعراج النبي ﷺ في مُصلى الهداية بقرية موليا جاتي. وكان في ذلك الوقت رئيس مجلس النواب لدى مديرية لامبونج . فاستجاب الحاج حسنا مصطفى غفران ذلك الاهتمام بشراء الأراض بقرية موليا جاتي التي سعتها ٢,٥ هكتارا، لأجل بناء المعهد والمدرسة الدينية الإسلامية.^{٤٢}

بقوة العزم وثبات الهمة من الحاج حسنا مصطفى غفران، فأسس معهد دار الأعمال والمدرسة الدينية لإسلامية في سنة ١٩٨٦ م في قرية موليا جاتي ميترو الغربية. ثم أخذ الأساتذ المتخرجين من المعاهد الدينية بجزيرة جاوى لتنفيذ عملية التعلم في ذلك المعهد الذي ينشأ قريبا. ثم يتطور المعهد في فترة قريبة، بكثرة التلاميذ الذين يتعلمون العلوم الدينية في ذلك المعهد. وكانت مدرسة دار الأعمال الدينية عادةً في انتساب

الوثيقة عن شخصية مدرسة دار الأعمال الدينية ميترو

جمعية نخضة العلماء. وذلك لا يخلو عن كون شخصية المؤسس أي الحاج حسنا مصطفى غفران الذي كان في ذلك الوقت رئيس تلك الجمعية.^{٤٣} ثم نشأت تحت إدارة معهد دار الأعمال في الفترة التالية المدارس الدينية المتنوعة، مثل المدرسة الدينية (الأولى، و، والعليا) والمدرسة المتوسطة والعالية، ولأجل تزويد التلاميذ على الخبرة الخاصة الداعمة على الوظائف المقبلة، كان في ذلك المعهد تدريبات أحر، مثل الخياطة والورشة والزراعة وتدريب المواشي.^{٤٤}

الجدول الأول

الشخصية العامة لمدرسة دار الأعمال الإسلامية ميترو
للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م^{٤٥}

اسم المدرسة	مدرسة دار الأعمال الدينية
العنوان	شارع معهد دار الأعمال موليو جاتي ميترو الغربية
رئيس المدرسة	كياهي الحاج زين العابدين
اسم المؤسسة	دار الأعمال
رئيس المؤسسة	عمر أنصاري حسنان
شهادة إقامة المؤسسة	14/26/4/2001
مساحة الأرض	٨٠٠ مترا مربعا

المصدر: الوثيقة عن الشخصية العامة لمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام

الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م

٢- رؤية المدرسة ورسالتها

^٣ نفس المرجع

^٤ نفس المرجع

^٥ نفس المرجع

أ- رؤية المدرسة

لتوجيه كل أنشطة تعليمية، كانت لمدرسة دار الأعمال الدينية رؤية دالة وموجهة عليها، وهي: "إخراج التلاميذ ذوي الإيمان، والتقوى، والمهارات الكافية"^{٤٦}

ب- رسالة المدرسة

ولدعم تحقيق الرؤية المذكورة، تسعى مدرسة دار الأعمال الدينية الإسلامية بالاعتماد على الرسائل التالية:

- ١- تحسين جودة كل العناصر التعليمية
- ٢- إشراك الطلبة في الأنشطة الدراسية
- ٣- إيجاد الموقف المدرسي الفعال
- ٤- تزويد الطلبة بأنواع التعاليم الدينية الداعمة لنجاح حياتهم
- ٥- اعتياد الطلبة على الأعمال والأحلاق الكريمة وفق تعاليم الإسلام^{٤٧}

٣. أحوال المدرسين والموظفين

كان لمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو مدرسون وموظفون القائمون بتدريس الدروس الدينية كما ثبت بيانها في الجدول التالي:

الجدول الثاني

أحوال المدرسين والموظفين بمعهد دار الأعمال الإسلامية

^{٤٦} نفس المرجع

^{٤٧} نفس المرجع

للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م

الدرس	الوظيفة	الإسم	الدرجة
إحياء علوم الدين	المدير والمدرس	كياهي الحاج أحمد دحلان رشيد	٠١
جوهر التوحيد	المدرس	كياهي الحاج زين العابدين	٠٢
بلوغ المرام	المدرس	كياهي زمراي علي، S.Pd.I	٠٣
ألفية ابن مالك	المدرس	الأستاذ واحد أشعري، M.Pd.I	٠٤
فتح المعين	المدرس	جعفر صادق، S.Pd.I	٠٥
ألفية ابن مالك	المدرس	مصطفى، S.Pd.I	٠٦
أصول الفقه	المدرس	مفيد أرشد، M.H.I	٠٧
الجوهر المكنون	المدرس	زين المحمود S.Pd.I	٠٨
بلوغ المرام	المدرس	نور جد	٠٩
العمرطي	المدرس	محمد أنصاري، S.H.I	٠١٠
الوصايا	المدرس	إمام مجتبي	٠١١
ألفية ابن مالك	المدرس	لطف حكيم، S.Pd.I	٠١٢
ألفية ابن مالك	المدرس	أحمد فائز، S.Pd.I	٠١٣
الفرائد البهية	المدرس	روض الأختيار	٠١٤
خلاصة نور اليقين	المدرس	تميز المعصوم، S.Pd.I	٠١٥
المبادئ الفقهية	المدرس	علوي رشيد، S.Pd.I	٠١٦
أخلاق البنين	المدرس	رحمة، S.Pd.I	٠١٧
تنبيه المتعلم	المدرس	شيخان	٠١٨
المبادئ الفقهية	المدرس	توني ويجايا، M.Pd.I	٠١٩

الجرومية	المدرسة	وحيدة المعارفة	.٢٠
ألفية ابن مالك	المدرس	محفوظ زيني، S.Pd.I	.٢١
العمريطي	المدرس	مطهر	.٢٢
أربعين نواوي	المدرس	هيدرانتو	.٢٣
الجرومية	المدرسة	زلفى عزيزة	.٢٤
الإنشاء والتصريف	المدرس	نور سيف الدين	.٢٥
فتح القريب	المدرس	ديدي رضا رمضان	.٢٦
الموارث/الفرائض	المدرسة	سيتي مدومة، S.H.I	.٢٧
الجرومية	المدرسة	سلوى فيلسيفى	.٢٨
التجويد	المدرسة	ديان رستياني، S.Pd.I	.٢٩
الإعلال	المدرسة	أني سافيتري	.٣٠
العمريطي	المدرسة	يونيتا ساري، S.Pd.I	.٣١
الشبراوي	المدرسة	فطمواتي	.٣٢
النحو الجاوي	المدرسة	تيان حسنة	.٣٣
عقيدة العوام	المدرسة	سيتي روسمياتين	.٣٤
تاريخ النبي	المدرسة	أني كوسمياني	.٣٥
ألا	المدرسة	موفي أيو نغسيه	.٣٦
تحفة الأطفال	المدرسة	إمرأة دينية	.٣٧
النحو الجاوي	المدرسة	مرية القبطية	.٣٨
ألفية ابن مالك	المدرسة	خيراني إلفانداري	.٣٩
النحو باللغة الجاوية	المدرسة	أسوة حسنة	.٤٠
شبراوي	المدرسة	تريا نوفاياني	.٤١

المبادئ الفقهية	المدرسة	سري كورنيا زين، S.Pd	. ٤٢
النحو <u>باللغة</u> الجاوية	المدرسة	بنت نفسية، S.Pd	. ٤٣
الجرومية	المدرسة	نور رحمة ليلي	. ٤٤
خلاصة نور اليقين	المدرسة	ألفى مفتوحة	. ٤٥
شراوي	المدرسة	لطفiana فوزية	. ٤٦
النحو <u>باللغة</u> الجاوية	المدرسة	لندا ميلياواتي	. ٤٧
النحو <u>باللغة</u> الجاوية	المدرسة	أنيسة فطري	. ٤٨
<u>تاريخ</u> النبي	المدرسة	سيتي لطفية	. ٤٩
التجويد	المدرسة	أسوة حسنة	. ٥٠
تنبيه المتعلم	المدرسة	رشدى فضيلة	. ٥١
المبادئ الفقهية	المدرسة	سيتي رضية	. ٥٢
المبادئ الفقهية	المدرسة	إيتالية المطهرة	. ٥٣

المصدر: الوثيقة عن أحوال المدرسين بمدرسة دار الأعمال الدينية

٤ - أحوال التلاميذ بمدرسة دار الأعمال الدينية

أما عدد التلاميذ بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام الدراسي

٢٠٢٠/٢٠١٩ فهو كما في الجدول التالي:

الجدول الثالث

أحوال التلاميذ بمعهد دار الأعمال الإسلامية ميترو

للعام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠١٩ م

المجموع	التلاميذ		الفصول الدراسية	التمرة
	التلميذة	التلميذ		
٢٧٢	١٣٦	١٣٦	الشراوي	١

٣٤٢	١٨١	١٦١	النحو <u>باللغة</u> الجاوية	٢
٢٩٨	١٧٢	١٢٦	الجرومية	٣
٢٧٤	١٦٤	١١٢	العمريطي	٤
١٥٠	١٠٠	٥٠	ألفية أولى	٥
١٣٤	٥٠	٨٤	ألفية <u>ثانية</u>	٦
٣٢	٢٠	١٢	الجوهر المكنون	٧
٤٠	٢٦	١٤	عقود الجمان	٨
١٥٤٤	٨٧٧	٦٩٥	<u>المجموع</u>	

المصدر: الوثيقة عن أحوال الأدوات والتسهيلات بمدرسة دار الأعمال الدينية

٥. أحوال المرافق والتسهيلات بمدرسة دار الأعمال الدينية

كان لمدرسة دار الأعمال الدينية الوسائل اللازمة مثل الثكنة لأجل

مبيت التلاميذ، والمبنى الدراسي، والمرافق الأخرى، أما تصريحها فكما يأتي:

الجدول الرابع

أحوال المرافق والتسهيلات بمعهد دار الأعمال

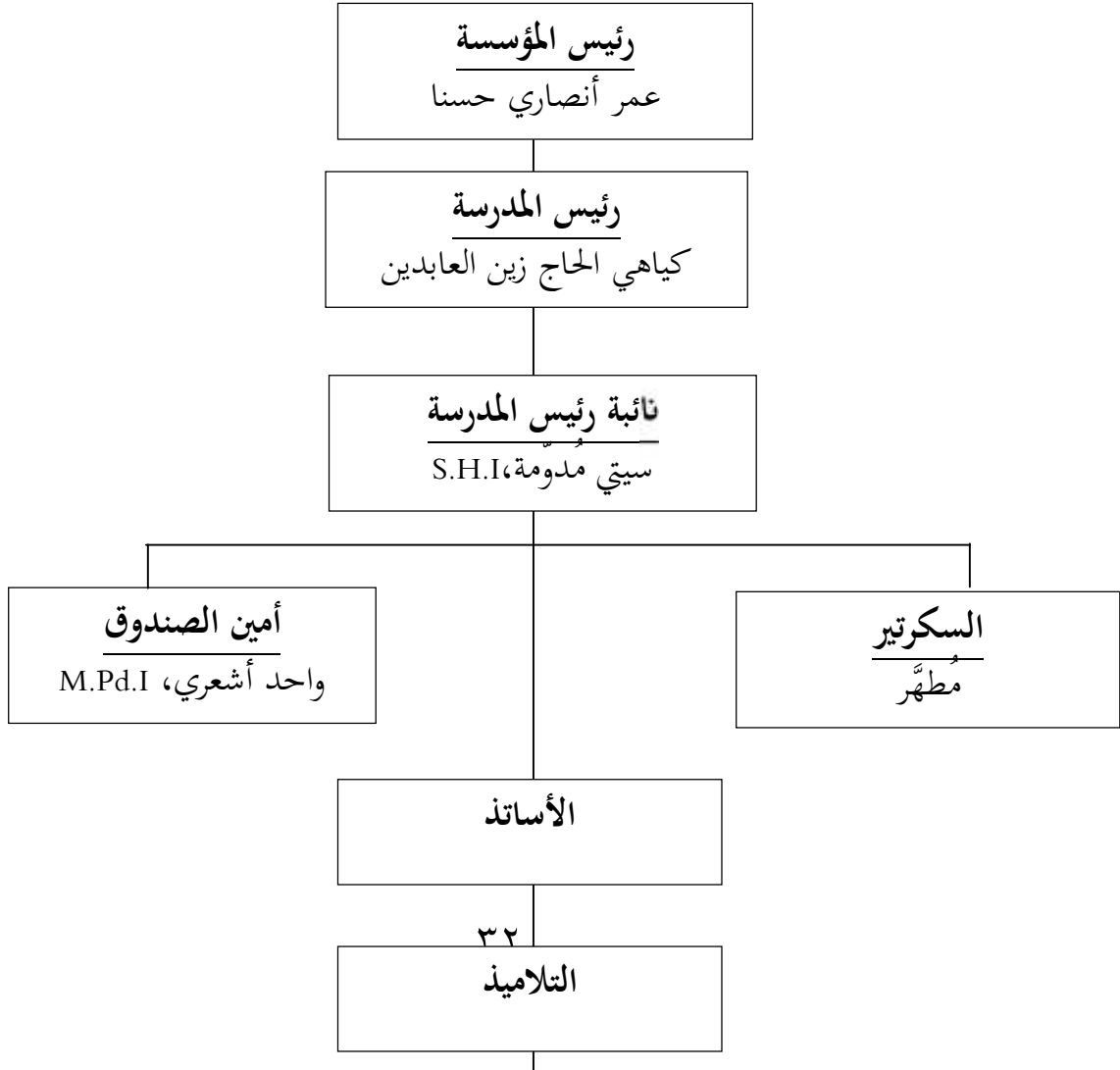
العدد	التسهيلات
١	المسجد
١	المصلى
١٢	المبنى للثكنة
٤٥	الفصول الدراسية

٢	المكتب الإداري
٢	المكتبة
٢	غرفة الكمبيوتر
١٠	الدكان (الحنوت)
١	الميدان الرياضي

المصدر: الوثيقة عن أحوال الأدوات والتسهيلات بمدرسة دار
الأعمال الدينية

الصورة الأولى

الهيكل التنظيمي لمعهد دار الأعمال الإسلامية ميتر



المصدر: الوثيقة عن بيانات الهيكل التنظيمي لمعهد دار الأعمال الإسلامية
ميτρο للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م

ب- عرض بيانات البحث ومناقشتها

كما في سؤال السابق هل تتعلق بين إتقان قواعد النحو و قدرة على
ترجمة اللغة العربية لدى تلاميذ الفصل العمرطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية
في مدينة ميτρο للعم الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م. و لمعرفة العلاقة بينهما
فاستهدمت الباحثة طريقة الإختبار لمعرفة البيانات بين المتغير فتحليلها برموز
"Product moment".

١- عرض بيانات عن إتقان قواعد النحو

لمعرفة البيانات عن إتقان قواعد النحو لدي تلاميذ الفصل العمرطي
بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميτρο للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م.
فاستخدمت الباحثة طريقة الإختبار، ثم وزعت على وجوه عينة الدراسة من
٤١ تلميذا مأخوذة من المجتمع. وأما نتائج تلك البيانات فالأكمال أن
تقدّمها الباحثة في الجدول الآتي:

الجدول الخامس

البيانات عن حاصلة الاستبيان عن إتقان قواعد النحو لدي تلاميذ الفصل
العمرطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميτρο للعام الدراسي

٢٠١٩/٢٠٢٠م

النمرة	الاسم	نتيجة
--------	-------	-------

٧٦	أ ف	١
٧٠	أ أ	٢
٨٠	أ ر	٣
٧٠	أ ف	٤
٧٦	أ ز	٥
٧٤	أ ل	٦
٧٠	أ ر	٧
٧٢	د ك	٨
٧٢	د أ	٩
٦٨	د د	١٠
٨٠	إ ف	١١
٧٠	إ ك	١٢
٨٠	إ س	١٣
٧٠	ج و	١٤
٧٨	ك ل	١٥
٨٢	م س	١٦
٧٨	م ف	١٧
٧٤	م د	١٨
٨٤	ن أ	١٩
٧٠	ن و	٢٠
٦٠	ن س	٢١
٧٠	ن ف	٢٢

٧٨	ف ن	٢٣
٧٠	ر ن	٢٤
٧٢	ر م	٢٥
٦٤	ر ل	٢٦
٨٠	س ك	٢٧
٧٢	س أ	٢٨
٧٨	س ف	٢٩
٧٤	س هـ	٣٠
٨٠	هـ ك	٣١
٧٨	هـ ن	٣٢
٧٨	ي ف	٣٣
٧٦	ف ي	٣٤
٦٦	ف ف	٣٥
٨٠	ف أ	٣٦
٧٤	ول	٣٧
٨٠	ون	٣٨
٧٠	ي س	٣٩
٨٠	ي ر	٤٠
٧٦	ز أ	٤١
٣٠٤٢	الجملة	

وبعد اجتمعت البيانات، خطوات بعد تبحث المستوى الجيد،
المتوسط، وناقصة وهي بطريقة تحسب نتيجة التالية:

الجدول التاسع

دفتر مؤسس مستوى تحصيل الدراسي لدي تلاميذ الفصل العمريطي

بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو للعام الدراسي

٢٠١٩/٢٠٢٠م

نمرة	معيار نتيجة الاستبيان	المعيار
١	٦٩-٠	ناقصة
٢	١٠٠-٧٠	جيد

من جدول السابق، تعرف أنّ من ٤١ تلميذا تكون العينة البحث على إتقان قواعد النحو بمستوى جيد توجد ٣٧ أو ٩٠,٢٤% من العينة البحث، وبمستوى ناقصة توجد ٤ تلاميذ أو ٩,٧٦%، فاستخلصت الباحثة أنّ إتقان قواعد النحو لدى تلاميذ فصل عمريطي بمعهد دار الأعمال لمدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م قد كان جيدا.

(٢)- البيانات عن قدرة على ترجمة اللغة العربية

لمعرفة البيانات عن قدرة على ترجمة اللغة العربية لدى تلاميذ الفصل عمريطي بمعهد دار الأعمال لمدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م. فاستخدمت الباحثة طريقة الإختبار، ثم وزعت على وجوه عينة الدراسة من ٤١ تلميذا مأخوذة من المجتمع. وأما نتائج تلك البيانات فالأكمال أنّ تقدّمها الباحثة في الجدول الآتي:

الجدول الثامن

بيانات نتيجة الاختبار عن قدرة على ترجمة اللغة العربية لدي تلاميذ الفصل

العمريطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو للعام الدراسي

٢٠١٩/٢٠٢٠م

الجملة	نتيجة الاختبار قدرة على ترجمة اللغة العربية					الاسم	النمرة
	٥	٤	٣	٢	١		
٧٧	١٨	١٦	١٦	١٢	١٥	أ ف	١
٧٣	١٨	١٥	١٤	١٤	١٢	أ أ	٢
٧٨	١٦	١٦	١٢	١٨	١٦	أ ر	٣
٧٤	١٥	١٢	١٤	١٨	١٥	أ ف	٤
٧٨	١٤	٢٠	١٢	١٥	١٧	أ ز	٥
٧٦	١٦	١٨	١٢	١٥	١٥	أ ل	٦
٧٤	١٤	١٦	١٥	١٠	١٩	أ ر	٧
٧٤	١٤	١٦	١٨	١٠	١٦	د ك	٨
٧٣	١٢	١٥	١٤	١٦	١٦	د أ	٩
٦٢	١٠	١٥	١٦	١٢	١٦	د د	١٠
٨٠	١٧	١٦	١٦	١٤	١٧	إ ف	١١
٧٢	١٢	١٤	١٥	١٦	١٥	إ ك	١٢
٨٠	٢٠	١٥	١٥	١٥	١٥	إ س	١٣
٧٢	١٠	١٨	١٦	١٢	١٦	ج و	١٤
٧٢	١٨	١٥	١٤	١٠	١٥	ك ل	١٥

٧٧	١٥	١٦	١٥	١٥	١٦	م س	١٦
٧٧	١٨	١٦	١٦	١٢	١٥	م ف	١٧
٧٣	١٨	١٥	١٤	١٤	١٢	م د	١٨
٧٩	١٨	١٦	١٢	١٧	١٦	ن أ	١٩
٦٨	١٢	١٢	١٤	١٥	١٥	ن و	٢٠
٧٠	١٢	١٤	١٢	١٥	١٧	ن س	٢١
٧٠	١٦	١٨	١٢	١٠	١٤	ن ف	٢٢
٨٠	١٤	١٦	١٦	١٨	١٦	ف ن	٢٣
٦٨	١٤	١٦	١٢	١٠	١٦	ر ن	٢٤
٧٠	١٢	١٢	١٤	١٦	١٦	ر م	٢٥
٦٥	١٠	١٥	١٢	١٢	١٦	ر ل	٢٦
٨٠	١٧	١٦	١٦	١٤	١٧	س ك	٢٧
٧٢	١٢	١٤	١٥	١٦	١٥	س أ	٢٨
٨٠	٢٠	١٥	١٥	١٥	١٥	س ف	٢٩
٧٥	١٠	١٨	١٦	١٥	١٦	س ه	٣٠
٨٠	١٨	١٥	١٦	١٦	١٥	ه ك	٣١
٧٦	١٥	١٦	١٤	١٥	١٦	ه ن	٣٢
٨٠	١٦	١٦	١٨	١٤	١٦	ي ف	٣٣
٧٨	١٤	١٥	١٧	١٦	١٦	ف ي	٣٤
٦٠	١٠	١٠	١٢	١٢	١٦	ف ف	٣٥
٧٨	١٧	١٦	١٤	١٤	١٧	ف أ	٣٦
٧٠	١١	١٤	١٤	١٦	١٥	ول	٣٧

٨٠	٢٠	١٥	١٥	١٥	١٥	ون	٣٨
٧٠	١٠	١٦	١٦	١٢	١٦	ي س	٣٩
٧٨	١٦	١٥	١٧	١٥	١٥	ي ر	٤٠
٧٥	١٥	١٦	١٣	١٥	١٦	ز أ	٤١
٣٠٥٣						الجملة	

وبعد اجتمعت البيانات، خطوات بعد تبحث المستوى الجيد، المتوسط، وناقصة وهي بطريقة تحسب نتيجة التالية:

الجدول السادس

دفتر مؤسس مستوى تحصيل الدراسي لدي تلاميذ الفصل العمريطي
بمعهد دار الأعمال بمدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م

المعيار	معيار نتيجة الاستبيان	نمرة
ناقصة	٦٩-٠	١
جيد	١٠٠-٧٠	٢

من جدول السابق، تعرف أن من ٤١ تلاميذ تكون العينة البحث على قدرة على ترجمة اللغة العربية بمستوى جيد توجد ٣٦ أو ٨٠،٨٧% من العينة البحث، وبمستوى ناقصة توجد ٥ تلاميذ أو ١٢،٢٠%، فاستخلصت الباحثة أن إتقان قواعد النحو لدى تلاميذ عمريطي بمعهد دار الأعمال بمدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م قد كان جيدا.

ج- تحليل البيانات ومناقشتها

بعد معرفة البيانات من كل متغير البيانات عن العلاقة بين إتقان قواعد النحو وقدرة على ترجمة اللغة العربية لدى تلاميذ الفصل عمريطي بمعهد دار الأعمال بمدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م. في هذا البحث

فتحللها الباحثة لمعرفة صحة الفرض المقدم، وكانت البيانات السابقة

داخلة إلى الرموز نقايي *Product Moment* الآتية:

$$r_{xy} = \frac{N \cdot \Sigma XY - (\Sigma X)(\Sigma Y)}{\sqrt{[N(\Sigma X^2) - (\Sigma X)^2][N(\Sigma Y^2) - (\Sigma Y)^2]}}$$

ولتطبيق الرموز المذكور، فيحتاج هنا تكوين الجدول التالي:

الجدول العاشرة

الجدول العملي لمعرفة العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة

اللغة العربية

الاسم	النحو (X)	ترجمة اللغة العربية (Y)	X ²	Y ²	XY	النمرة
أ ف	٧٦	٧٧	٥٧٧٦	٥٩٢٩	٥٨٥٢	١
أ أ	٧٠	٧٣	٤٩٠٠	٥٣٢٩	٥١١٠	٢
أ ر	٨٠	٧٨	٦٤٠٠	٦٠٨٤	٦٢٤٠	٣
أ ف	٧٠	٧٤	٤٩٠٠	٥٤٧٦	٥١٨٠	٤
أ ز	٧٦	٧٨	٥٧٧٦	٦٠٨٤	٥٩٢٨	٥
أ ل	٧٤	٧٦	٥٤٧٦	٥٤٧٦	٥٦٧٦	٦
أ ر	٧٠	٧٤	٤٩٠٠	٥٤٧٦	٥١٨٠	٧
د ك	٧٢	٧٤	٥١٨٤	٥٤٧٦	٥٣٢٨	٨
د أ	٧٢	٧٣	٥١٨٤	٥٣٢٩	٥٢٥٦	٩
د د	٦٨	٦٢	٤٧٦١	٣٨٤٤	٤٢٧٨	١٠
إ ف	٨٠	٨٠	٦٤٠٠	٦٤٠٠	٦٤٠٠	١١

٥٠٤٠	٤٩٠٠	٥١٨٤	٧٠	٧٢	إك	١٢
٦٤٠٠	٦٤٠٠	٦٤٠٠	٨٠	٨٠	إس	١٣
٥٠٤٠	٥١٨٤	٤٩٠٠	٧٢	٧٠	ج و	١٤
٥٦١٦	٥١٨٤	٦٠٨٤	٧٢	٧٨	ك ل	١٥
٦٠٠٦	٥٩٢٩	٦٧٢٤	٧٧	٨٢	م س	١٦
٥٤٢٠	٥٣٢٩	٥٤٧٦	٧٣	٧٤	م ف	١٨
٦٦٣٦	٦٢٤١	٧٠٥٦	٧٩	٨٤	م د	١٩
٤٧٦٠	٤٦٢٤	٤٩٠٠	٦٨	٧٠	ن أ	٢٠
٠٤٢١	٣٦٠٠	٤٩٠٠	٦٠	٧٠	ن و	٢١
٤٢٠٠	٤٩٠٠	٤٩٠٠	٧٠	٧٠	ن س	٢٢
٦٢٤٠	٦٤٠٠	٦٠٨٤	٨٠	٧٨	ن ف	٢٣
٤٧٦٠	٤٦٢٤	٤٩٠٠	٦٨	٧٠	ف ن	٢٤
٥٠٤٠	٤٩٠٠	٥١٨٤	٧٠	٧٢	ر ن	٢٥
٤١٦٠	٤٢٢٥	٤٠٩٦	٦٥	٦٤	ر م	٢٦
٦٤٠٠	٦٤٠٠	٦٤٠٠	٨٠	٨٠	ر ل	٢٧
٥١٨٤	٥١٨٤	٥١٨٤	٧٢	٧٢	س ك	٢٨
٦٢٤٠	٦٤٠٠	٦٠٨٤	٨٠	٧٨	س أ	٢٩
٦٢٤٠	٦٤٠٠	٦٠٨٤	٨٠	٧٨	س ف	٣٠
٥٥٥٠	٥٦٢٥	٥٤٧٦	٧٥	٧٤	س هـ	٣١
٦٤٠٠	٦٤٠٠	٦٤٠٠	٨٠	٨٠	هـ ك	٣٢
٥٩٢٨	٥٧٧٦	٦٠٨٤	٧٦	٧٨	هـ ن	٣٣
٦٢٤٠	٦٤٠٠	٦٠٨٤	٨٠	٧٨	ي ف	٣٤

٦٢٤٠	٦٠٨٤	٥٧٧٦	٧٨	٧٦	ف ي	٣٥
٣٩٦٠	٣٦٠٠	٤٣٥٦	٦٠	٦٦	ف ف	٣٦
٥١٨٠	٤٩٠٠	٥٤٧٦	٧٠	٧٤	ف أ	٣٧
٦٤٠٠	٦٤٠٠	٦٤٠٠	٨٠	٨٠	ول	٣٨
٤٩٠٠	٤٩٠٠	٤٩٠٠	٧٠	٧٠	ون	٣٩
٦٢٤٠	٦٠٨٤	٦٤٠٠	٧٨	٨٠	ي س	٤٠
٥٧٠٠	٥٦٢٥	٥٧٧٦	٧٥	٧٦	ي ر	٤١
٢٢٧٣٨٠	٢٢٨٢٥١	٢٢٦٩٠٨	٣٠٥٣	٣٠٤٢	الجملة	

من الجدول السابق تعرف نتيجة الآتية:

N : x :

Y: x² :

Y² : XY :

والخطوة التالية إدخال حاصلات الحساب المذكورة في رموز *product*

moment كمايلي:

$$r_{xy} = \frac{N \cdot \Sigma X - (\Sigma X)(\Sigma Y)}{\sqrt{[N(\Sigma X^2) - (\Sigma X)^2][N(\Sigma Y^2) - (\Sigma Y)^2]}}$$

$$= \frac{4 \cdot 227380 - (3042)(3053)}{\sqrt{[4(226908) - (3042)^2][4(228251) - (3053)^2]}}$$

$$\begin{aligned}
&= \frac{9 \quad -9}{\sqrt{(9 \quad -9)(9 \quad -9)}} \\
&= \frac{3}{\sqrt{(4 \quad 3)(3 \quad)}} \\
&= \frac{3}{\sqrt{1}} \\
&= \frac{3}{4,2} \\
&= 0,82107449 \\
&= \mathbf{0,821}
\end{aligned}$$

بناء على الحساب المذكور، يعرف أن قيمة r_{xy} المحسوبة تكون في قيمة

٠,٨٢١ و بهذه القيمة يعتمد الباحثة اختبار الفرضية التالية:

الفرض العدمي (H_0): عدم العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية.

الفرض البديلي (H_a): وجود العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية.

وكان اختبار الفرضية هنا بمقارنة قيمة r_{xy} المحسوبة بقيمة الجدولية في

مستوى المعنوية ٥% تقع في قيمة ٠,٣٠٨، ولذلك كانت قيمة r_{xy} المحسوبة ٠,٨٢١ أكبر من قيمة الجدولية ٠,٣٠٨.

اعتمادا على فرضية البحث السابق، كانت الفرضية التي قدمتها الباحثة،

وهي " وجود العلاقة بين إتقان قواعد النحو و القدرة على ترجمة اللغة العربية لدي تلاميذ الفصل العمري بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م" مقبولة.

ولمعرفة مستوي الارتباط بين إتقان قواعد النحو و قدرة على ترجمة اللغة

العربية يعتمد الباحثة على تفسير الارتبا ($interpretasi \ nilai \ r_{xy}$) بين المتغير

المستقل (X) و المتغير التابع (Y) كما في الجدول التالي:

الجدول أحد عشر

تفسير قيمة r_{xy}

Besarnya nilai r	Interpretasi
Antara 0,800 sampai dengan 1,00	Tinggi
Antara 0,600 sampai dengan 0,800	Cukup
Antara 0,400 sampai dengan 0,600	Agak Rendah
Antara 0,200 sampai dengan 0,400	Rendah
Antara 0,000 sampai dengan 0,200	Sangat Rendah ⁴⁸

بناء على الجدول السابق، يعرف أن قيمة r_{xy} وهي ٠,٨٢١ تقع بين قيمة ٠,٨٠٠ وقيمة ١,٠٠، ولذلك يمكن أن يقال أن هناك وجود العلاقة العالية بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية لدي تلاميذ الفصل العمريطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م".

⁴⁸ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: RinekaCipta, 2010), h. 75.

الفصل الخامس الخلاصة والاقتراحات

أ- الخلاصة

إضافة إلى تحليل البيانات من حاصلة البحث التي أدتها الباحثة،
فتقدم الباحثة الخلاصة التالية:

١. وجود العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية لدى تلاميذ الفصل العمريطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م.
من تحليل البيانات باستعمال الرموز Product Moment عند مقارنتها r_{xy} المحسوبة ٠,٨٢١ بقيمة الجدولية في مستوي معنوية ٥% r_{xy} ٠,٣٠٨ و هي قيمة r_{xy} المحسوبة ٠,٨٢١ أكبر من قيمة r_{xy} الجدولية. ولذلك كانت فرضية البحث التي قدمتها الباحثة وهي " وجود العلاقة بين إتقان قواعد النحو والقدرة على ترجمة اللغة العربية لدى تلاميذ الفصل العمريطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في مدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م" مقبولة، بالمستوي الارتباط بين قيمة ٠,٨٠٠ وقيمة ١,٠٠، ولذلك وجود العلاقة العالية.

ب- الاقتراحات

إضافة إلى الخلاصة السابقة فتقدم الباحثة الاقتراحات التالية:

١. إلى التلاميذ الفصل عمريطي بمعهد دار الأعمال الإسلامية في
مدينة ميترو للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م أن يجتهدوا في
تعليم اللغة العربية لترقية إتقان قواعد النحو وقدرة على ترجمة
اللغة العربية.

المراجع العربية

إبراهيم مصطفى وآخرون، معجم الوسيط القاهرة: دار المعارف، ٩٨٠
أني سوسلاواتي، أهمية المصححة اللغوية في تعليم اللغة العربية وترجمتها، ١٧ نمرة

٢ سنة ٢٠١٥

أحمد الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية، بيروت: دار الكتب العلمية،
حسن شحاته، تعلم اللغة العربية بين نظريات و التطبيقات، لبنان: دار العصرية،

١٩٩٦

الدكتور محمد منصور و كستوان، دليل الكتاب و المترجم، جاكارتا: مويو سكورا

أكوع ٢٠٠٢

الدكتور محمود اسماعيل صيني، اتجاهات في الترجمة جوانب من نظرية الترجمة،

الرياض: دار المريخ

مصطفى الغلايين، جامع الدروس العربية، بيروت: دار البيان، ٢٠٠٨..

لويس معلوم، المنجيد في الأعلام، بيروت: دار المشرق، ١٩٨٧

جوزع موانان، المسائل النظرية في الترجمة، دار المستخب العربي،

المراجع الأجنبية

- Alwi Hasan, *Kamus Bahasa Indonesia*, Jakarta: Gramedia, 2001
- Ahmad Nasron Munawwir, *Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia*,
Cet.Kedua.Surabaya:Pustaka Progresif, 2002
- Anas Sudjono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, Jakarta: Raja Grafindo, 2001
- Ali Akrom Fahmi, *Ilmu Nahwu dan Sharaf 2(Tata b.arab) Praktis dan Aplikatif*
Jakarta: PT Raja Grafindo persada, 1995
- Edi Kusnadi, *Metodologi Penelitian*, Jakarta: Ramayana, 2008
- Faisol Fatawi, *Seni Menerjemah*, Malang : UIN Malang Press. 2009
- Hartono, *Statistik untuk Penelitian*, Yogyakarta: PustakaPelajar, 2008,
- Khotijah, *Panduan Tarjamah Arab Indonesia*, Bandar Lampung: AURA,2013
- Moh Mansyur, *Pedoman Bagi Penerjemah*, Jakarta:Moyo Segoro Agung, 2002
- M.Sholihuddin Shofwan, *Pengantar Pemahami Al-Jurumiyah*, Surabaya:Darul
Hikmah, 2007
- S.Nasution, *Metode Research: Penelitian Ilmiah*,Cet.13, Jakarta : Bumi
Aksara,2012
- Syaiful Mustafa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, Malang, 2011
- Sukardi, *Metodologi Penelitian Pendidikan Kompetensi dan Praktiknya*, Jakarta:
Bumi Aksara, 2003
- Suharsini Arikunto, *Metode Penelitian (Suatu Pendekatan Praktis)*, Jakarta: Bumi
Aksara, 2010
- Samuel Jusuf Litualy, “Kemampuan Awal dan Kemampuan Menerjemah Teks
Bahasa Jerman”, Vol. 11 No. 2, Agustus 2014, hal. 5

Fauzul Hakim, *Hubungan Penguasaan Nahwu dan Shorof Terhadap Kemampuan Membaca* , <http://www.scribd.com/doc/36216240> (diunduh pada 19 Mei 2019, Pukul 20.05)

Kang Ulum, “*Mengapa Wajib Belajar Bahasa Arab?*”,
<https://mustaqilli.com/mengapa-wajib-belajar-bahasa-arab/> (diakses pada 10 November 2019, pukul 13.55)

<http://almany.com/ar/dict/ar-ar/diunduh> pada 19 Mei 2019



KEMENTERIAN AGAMA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN) METRO LAMPUNG
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jl. KJ. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telp. (0725) 41507 Fax. (0725) 47296 Website: www.metroainy.ac.id, e-mail: iaim@metroainy.ac.id

Nomor : B-1725/In.28.1/J/PP.00.9/5/2019
Lamp : -
Hal : **BIMBINGAN SKRIPSI**

28 Mei 2019

Kepada Yth:

1. Dr. Akla, M.Pd (Pembimbing I)
 2. J. Sutarjo, M.Pd (Pembimbing II)
- Dosen Pembimbing Skripsi

Di-
Tempat

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dalam rangka menyelesaikan studinya, maka kami mengharapkan kesediaan Bapak/ Ibu untuk membimbing mahasiswa dibawah ini:

Nama : Ulyatun Nikmah
NPM : 1501020056
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu keguruan
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Judul : Korelasi Antara Penguasaan Kaidah Nahwu Terhadap Kemampuan Menerjemah Bahasa Arab Siswa Kelas Imrithi Pondok Pesantren Daarul Ulya Kota Metro Tahun Pelajaran 2019/2020

Dengan ketentuan sebagai berikut:

1. Dosen Pembimbing, membimbing mahasiswa sejak penyusunan proposal sampai dengan penulisan skripsi, dengan ketentuan sbb:
 - a. Dosen pembimbing 1 bertugas mengarahkan judul, outline, alat pengumpul data (APD) dan mengoreksi skripsi Bab I s.d Bab IV setelah dikoreksi pembimbing 2.
 - b. Dosen Pembimbing 2 bertugas mengarahkan judul, outline, alat pengumpul data (APD) dan mengoreksi skripsi Bab I s.d Bab IV sebelum dikoreksi pembimbing 1.
2. Waktu menyelesaikan skripsi maksimal 4 (empat) semester sejak SK pembimbing skripsi ditetapkan oleh Fakultas.
3. Diwajibkan mengikuti pedoman penulisan karya ilmiah/skripsi edisi revisi yang telah ditetapkan oleh IAIN Metro.
4. Banyaknya halaman skripsi antara 40 s.d 60 halaman dengan ketentuan sebagai berikut:
 - a. Pendahuluan \pm 1/6 bagian
 - b. Isi \pm 2/3 bagian
 - c. Penutup \pm 1/6 bagian

Demikian surat ini disampaikan untuk dimaklumi dan atas kesediaan Bapak/Ibu diucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.





KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Jemberhjo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telepon (0725) 41507, Faksimili (0725) 47296, Website: www.tarbiyah.iainmetro.ac.id, e-mail: tarbiyah.iain@iainmetro.ac.id

Nomor : B-3222/In.28/D.1/TL.00/10/2019
Lampiran : -
Perihal : IZIN RESEARCH

Kepada Yth.
KEPALA PONDOK PESANTREN
DARUL AMAL
di-
Tempat

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Sehubungan dengan Surat Tugas Nomor: B-3221/In.28/D.1/TL.01/10/2019,
tanggal 10 Oktober 2019 atas nama saudara:

Nama : **ULIYATUN NIKMAH**
NPM : 1501020056
Semester : 9 (Sembilan)
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Maka dengan ini kami sampaikan kepada saudara bahwa Mahasiswa tersebut di atas akan mengadakan research/survey di PONDOK PESANTREN DARUL AMAL, dalam rangka menyelesaikan Tugas Akhir/Skripsi mahasiswa yang bersangkutan dengan judul "KORELASI ANTARA PENGUASAAN KATA NAHWU TERHADAP KEMAMPUAN MENERJEMAH BAHASA ARAB SISWA KELAS IMRITHI PONDOK PESANTREN DARUL AMAL KOTA METRO TAHUN PELAJARAN 2019/2020".

Kami mengharapkan fasilitas dan bantuan Saudara untuk terselenggaranya tugas tersebut, atas fasilitas dan bantuannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.



Metro, 10 Oktober 2019
Wakil Dekan I,

[Signature]
Drs. Isti Fatimah MA
NIP. 19670531 199303 2 003



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBİYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Inggimulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telepon (0725) 41507, Faksimil (0725) 47296, Website: www.tarbiyah.metroiniv.ac.id, e-mail: tarbiyah.iaim@metroiniv.ac.id

SURAT TUGAS

Nomor: B-3221/n.28/D.1/TL.01/10/2019

Wakil Dekan I Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan Institut Agama Islam Negeri Metro,
menugaskan kepada saudara:

Nama : **ULIYATUN NIKMAH**
NPM : 1501020056
Semester : 9 (Sembilan)
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

- Untuk :
1. Mengadakan observasi/survey di PONDOK PESANTREN DARUL AMAL, guna mengumpulkan data (bahan-bahan) dalam rangka menyelesaikan penulisan Tugas Akhir/Skripsi mahasiswa yang bersangkutan dengan judul "KORELASI ANTARA PENGUASAAN Kaidah Nahwu Terhadap Kemampuan Menerjemah Bahasa Arab Siswa Kelas Imrithi Pondok Pesantren Darul Amal Kota Metro Tahun Pelajaran 2019/2020".
 2. Waktu yang diberikan mulai tanggal dikeluarkan Surat Tugas ini sampai dengan selesai.

Kepada Pejabat yang berwenang di daerah/Instansi tersebut di atas dan masyarakat setempat mohon bantuannya untuk kelancaran mahasiswa yang bersangkutan, terima kasih.

Mengetahui,
Pejabat Setempat

Khairani elhendari, S.pd

Dikeluarkan di : Metro
Pada Tanggal : 10 Oktober 2019

Wakil Dekan I,
Isti Fatonah MA
NIP 19670531 199303 2 003



المعهد الإسلامي السلفي دارالاعمال

PONDOK PESANTREN DARUL A'MAL

Alamat : Jl. Pesantren Mulyojati 1611 Kut. Metro Barat - Kota Metro Telp. (0725) 44488 Kode Pos 34125

Nomor : 067/BIR /PPDA/XI /2019 Metro, 11 November 2019
Lampiran : -
Perihal : Pernyataan Melaksanakan Research

Kepada
Yth : Rektor IAIN Metro
Di-
Tempat

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Salam silaturahmi kami sampaikan, semoga kita semua selalu dalam lindungan Allah SWT, Amin.

Berdasarkan surat tugas Nomor : B-3222/In.28/D.1/TL.00/10/2019 dari Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro, Maka Kami :

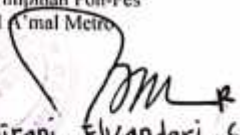
Nama : K.H Zainal Abidin
Jabatan : Kepala Madrasah Diniyah Darul A'mal
Dengan ini menyatakan bahwa :

Nama : ULJIYATUN NIKMAH
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester : 9 (Sembilan)
Judul : "KORELASI ANTARA PENGUASAAN KAJIDAH NAHWU TERHADAP KEMAMPUAN MENERJEMAH BAHASA ARAB SISWA KELAS IMRITHI PONDOK PESANTREN DARUL A'MAL METRO TAHUN PELAJARAN 2019/2020"

Telah melaksanakan Research pada tanggal 10 November 2019 di Pondok Pesantren Darul A'mal.

Demikian surat pernyataan ini dibuat untuk dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb

An. Pimpinan Pon-Pes
Darul A'mal Metro

Khairani Elvandari, S.Pd



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15A Jiringulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telp. (0720) 41507, Faksimil (0725) 47206,
Website: www.metrouniv.ac.id E-mail: iainmetro@metrouniv.ac.id

SURAT KETERANGAN BEBAS PUSTAKA
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB

Yang bertandatangan di bawah ini menerangkan bahwa:

Nama : **Uliyatus Nikmah**
NPM : 1501020056
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
JudulSkripsi : KORELASI ANTARA PENGUASAAN KAIDAH NAHWU
TERHADAP KEMAMPUAN MENERJEMAH BAHASA ARAB
SISWA KELAS IMRITHI PONDOK PESANTREN DARUL
A'MAL KOTA METRO TAHUN PELAJARAN 2019/2020

Bahwa yang namanya tersebut di atas, benar-benar telah menyelesaikan bebas pustaka Jurusan pada Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro. Demikian keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Metro, November 2019

Ketua Jurusan PBA



J. Sutarno, M.Pd.
NIP. 19760607 200312 1 002



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
UNIT PERPUSTAKAAN**

Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
M E T R O Telp (0725) 41507; Faks (0725) 47296; Website: digilib.metrouniv.ac.id; pustaka.iaim@metrouniv.ac.id

**SURAT KETERANGAN BEBAS PUSTAKA
Nomor : P-937/In.28/S/OT.01/11/2019**

Yang bertandatangan di bawah ini, Kepala Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung menerangkan bahwa :

Nama : ULIYATUN NIKMAH
NPM : 1501020056
Fakultas / Jurusan : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan/Pendidikan Bahasa Arab

Adalah anggota Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung Tahun Akademik 2018 / 2019 dengan nomor anggota 1501020056.

Menurut data yang ada pada kami, nama tersebut di atas dinyatakan bebas dari pinjaman buku Perpustakaan dan telah memberi sumbangan kepada Perpustakaan dalam rangka penambahan koleksi buku-buku Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat, agar dapat dipergunakan sepenuhnya.

Metro, 15 Nopember 2019
Kepala Perpustakaan

Mokhammad Sudin, M.Pd.
198808311981031001 7



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Sekeloa Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telepon (0725) 41507, Faksimil (0725) 47296, Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id, e-mail: tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
IAIN METRO

Nama : ULYATUN NIKMAH
NPM : 1501020056

Jurusan : PBA
Semester : VIII

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan
		I	II		
	1/2013	✓		See out line	
	00/7/13	✓		CPM di fakan ppa Dada Vanda to dplcti	
	0/9/13	✓		Repon: Am & pmbaca	
	16/9/13	✓		See I — U	

Mengetahui,
Ketua Jurusan PBA

J. Sutarjo, M.Pd
NIP. 19760607 200312 1 002

Dosen Pembimbing I

Dr. Sukta, M.Pd.
NIP. 1999691008 200003 2 005



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBİYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Ingrisulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47200; Website: www.tarbiyah.metroiain.ac.id; e-mail: tarbiyah.iain@metroiain.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA
FAKULTAS TARBİYAH DAN ILMU KEGURUAN
IAIN METRO

Nama : ULYATUN NIKMAH
NPM : 1501020056

Jurusan : PBA
Semester : VIII

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan
		I	II		
	27/2019 /06		✓	- publikasi online pd teori, azm folius pads Muzmar Boning Dr Tanjung	
	1/2019 /07		✓	Acc. Garis line	
	8/2019 /08		✓	Acc. BAB-1-III	
	17/2019 /08		✓	Acc. APD	

Mengetahui,
Ketua Jurusan PBA

Dosen Pembimbing II

J. Sutarjo, M.Pd
NIP. 19760607 200312 1 002

J. Sutarjo, M.Pd
NIP. 19760607 200312 1 002



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
IAIN METRO

Nama : ULYATUN NIKMAH
NPM : 1501020056

Jurusan : PBA
Semester : IX

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan
		I	II		
	19 / 2019 / 11		✓	Cek kembali skripsi tarbiyah	
	21 / 2019 / "		✓	Ace. BAB 10-V	

Mengetahui,
Ketua Jurusan PBA

J. Sutarjo, M.Pd.
NIP. 19760607 200312 1 002

Dosen Pembimbing II

J. Sutarjo, M.Pd.
NIP. 19760607 200312 1 002



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Jember Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id. e-mail: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
IAIN METRO

Nama : ULYATUN NIKMAH
NPM : 1501020056

Jurusan : PBA
Semester : IX

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan
		I	II		
	12/12 2023	✓		laporan deskripsi by Perfray Analisis deskriptif di beri pembahasan	
	14/12 2023	✓		Contoh laporan	
	17/12 2023	✓		See ut - II Apakah benar menyebut	

Mengetahui,
Ketua Jurusan PBA

J. Sutarjo, M.Pd.
NIP. 19760607 200312 1 002

Dosen Pembimbing I

Dr. Akla, M.Pd.
NIP. 19691008 200003 2 005



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Ilirguguy Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telepon (0725) 41507, Faksimili (0725) 41296, Website: www.iainmetro.ac.id, e-mail: tarbiyah.iain@iainmetro.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
IAIN METRO

Nama : ULYATUN NIKMAH
NPM : 1501020056

Jurusan : PBA
Semester : IX

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan
		I	II		
	09/09/19	✓		Perbaiki App Esurikan tugas Cari - cari' unjukan	
	8/10/19	✓		App. Pengas- karan paku dari mpe Methpa kum.	
	3/10/19	✓		Part 5 soal daca 5 2 digit Muly: sulung Muly: sulung	
	5/10/19	✓		App App. Konsultasi paku	

Mengetahui,
Ketua Jurusan PBA

J. Sutario, M.Pd.
NIP. 19760607 200312 1 002

Dosen Pembimbing I

Dr. Akla, M.Pd.
NIP. 19691008 200003 2 005

الوثيقة الأنشطة التعليم تلاميذ







السيرة الذاتية



اسم الباحثة عليّة النعمة قد ولدت في مدينة
ميّترو في التاريخ ٦ أغسطس ١٩٩٥ وتسكن في واي
أبونج تولانج باوانج الغربية وكانت بنت الثانية من
الأخوين لوالديها السيد إمام تورموجي والسيدة ستي
ميمونة.

بدأت الباحثة الدراسة بالمدرسة الابتدائية مطالع الفلاح جندي كينجانا
وتمت بالشهادة في سنة ٢٠٠٨ ثم استمرت الباحثة إلى المدرسة الثانوية مطالع
الفلاح جندي كينجانا وامتت بالشهادة في سنة ٢٠١١ وبعد ذلك النجاح ثم
استمر الباحثة إلى التعلم بالمدرسة العالية المحسين ميّترو وامتت بالشهادة في سنة
٢٠١٤.

ثم استمرت الباحثة إلى التعلم الرسمي بجامعة ميّترو الإسلامية لامبونج
كلية التربية وعلوم التدريس شعبة تعليم اللغة العربية للعام الدراسي منذ سنة
٢٠١٥ وقد تم ذلك في شهر فبراير ٢٠٢٠ سنة مباركة مفرحة.